

Maanantaina 17. marraskuuta 1997

## I

(Tiedonantoja)

## EUROOPAN PARLAMENTTI

ISTUNTOKAUSI 1997 – 1998

Istunnot 17. – 21. marraskuuta 1997  
EUROOPPA-palatsi – STRASBOURG

## MAANANTAINA 17. MARRASKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(97/C 371/01)

## Istunnon kulku

Puhetta johti  
puhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO*(Istunto avattiin klo 17.00.)***1. Istuntokauden uudelleen avaaminen**

Puhemies julisti Euroopan parlamentin 6. marraskuuta 1997 keskeytetyn istuntokauden uudelleen avatuksi.

Puhemies iloitsi viime vuonna Saharov-palkinnon saaneen kiinalaisen toisinajattelijan Wei Jingshengin eilen tapahtuneesta vapauttamisesta. Hän ilmoitti myös saaneensa tiedon erittäin vakavasta ääriryhmän suorittamasta attentaatista Luxorissa, jonka kohteena oli kaksi turistibussia ja joka vaati lukuisia ihmishuhreja. Hän ilmoitti välittävänsä parlamentin puolesta surunvalittelut uhrien perheille ja uhrien kotivaltioiden viranomaisille.

**2. Pöytäkirjan hyväksyminen**

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

*Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:*

— Corbett toi esille neljän Liverpoolin kannattajan pidättämisen viime kuussa Strasbourgissa pelatun jalkapallo-ottelun aikana ja kolmen heistä tuomitsemisen kahdeksan kuukauden

vankeuteen, mitä hän piti liiallisena, ja pyysi puhemiestä ottamaan yhteyden Ranskan oikeusministeri Guigouun, jotta tämä tutkisi asiassa sovellettavaa oikeuskäytäntöä (puhemies ilmoitti, että ei ole parlamentin asia puuttua jäsenvaltioiden oikeusasioihin ja että hän voi vain asiaa tutkittuaan pyytää, että tuomittuja kohdellaan lievemmin);

— Bloch von Blottnitz palasi 14. heinäkuuta (kyseisen istunnon pöytäkirja, osa I, kohta 3) ja 17. syyskuuta (kyseisen istunnon pöytäkirja, osa I, kohta 1) käyttämiinsä puheenvuoroihin, joissa hän sanoi odottavansa vastausta neuvoston puheenjohtajavaltion Zimbabwessa pidetyn kokouksen yhteydessä käyttämään puheenvuoroon, jonka mukaan parlamentti ei ollut ottanut kantaa CITES-yleissopimukseen, vaikka se oli antanut asiaa koskevan päätöslauselman, ja ilmoitti, ettei hän edelleenkään ollut saanut vastausta (puhemies vastasi tiedusteleansa neuvostolta, miksi puhujalle ei ole toimitettu vastausta);

— Díez de Rivera Icaza toi esille jatkuvat aikatauluongelmat, joita Madridin Barajasin lentokentän viranomaiset aiheuttavat Air Francen erikoislennolle, jolla espanjalaiset jäsenet saapuvat Strasbourgiiin, ja pyysi puhemiestä ottamaan yhteyden kyseisiin viranomaisiin; hän kiitti myös Air Francea, jonka ansiosta espanjalaiset jäsenet pääsivät ajoissa Strasbourgiiin (puhemies huomautti, että vastaavaa näyttää tapahtuvan myös muilla lentokentillä; hän ilmoitti pyytävänsä pääsihteeriä tutkimaan asiaa, ennen kuin hän ryhtyy toimenpiteisiin);

**Maanantaina 17. marraskuuta 1997**

— McMillan-Scott Kiinaa koskevien kysymysten esittelijän ominaisuudessa viittasi puhemiehen istunnon alussa esittämään tiedonantoon Wei Jingshengin vapauttamisesta ja palasi sosialistiryhmän brittijäsenille heidän puolueensa taholta annettuun kieltoon olla puhumatta eurovaaleja koskevasta menettelystä (puhemies keskeytti hänet, koska tämä aihe ei ollut esityslistalla ja koska se oli sitä paitsi toimitettu asiasta vastaavaan valiokuntaan, joka on jo tutkinut sen);

— Andrews toi esiin ihmisoikeuksiin liittyvän ongelman (puhemies keskeytti hänet, koska tämä aihe ei ollut esityslistalla);

— Dupuis viittasi puhemiehen istunnon alussa tekemään ilmoituksen ja pyysi, että Wei Jingsheng, joka ei viime vuonna voinut henkilökohtaisesti vastaanottaa palkintoa, voisi osallistua vuoden 1997 Saharov-palkinnon luovuttamistilaisuuteen seuraavalla istuntojaksolla Strasbourgissa (puhemies vastasi toimittavansa pyynnön puhemieskonferenssille, jotta voidaan sopia parhaasta mahdollisesta ajankohdasta Wei Jingshengin kutsumiseksi parlamenttiin);

— McGowan puhemiehen Corbettille antamasta vastauksesta;

— Fabre-Aubrespy viittasi lopullisessa esityslistaluonnoksessa käytettyyn uuteen sanamuotoon, jossa mainitaan parlamentin valiokuntien kokoukset ”joihin puhemies on antanut luvan” ja totesi tämän ilmeisesti olevan parlamentin tekemä johtopäätös yhteisön tuomioistuimen 1. lokakuuta antamasta tuomiosta; hän pahoitteli, ettei ole toimittu samoin myös vuoden 1997 istuntokalenterin osalta. Hän katsoi, että mainittua tuomiota sovelletaan näin ollen kahdella eri tavalla (puhemies vastasi, että puhemieskonferenssi on tehnyt johtopäätökset kyseisestä tuomiosta ja todennut käytännössä mahdottomaksi järjestää ylimääräinen istuntojakso marraskuussa ja noudattanut tiukasti valiokuntien kokouksia koskevaa Edinburghin päätöstä);

— Gallagher pahoitteli, että puhemies keskeytti Andrewsia, vaikka tämä aikoi tuoda esiin kansalaisten oikeuksia koskevan ongelman Corbettin ja McGowanin tavoin.

**3. Vastaanotetut asiakirjat**

Puhemies ilmoitti vastaanottaneensa seuraavat asiakirjat:

*a) neuvostolta lausuntopyynnön seuraavasta asiakirjasta:*

— Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisestä toiminnasta järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta vastaaville henkilöille tarkoitettun vaihto-, koulutus- ja yhteistyöohjelman perustamiseksi (FALCONE-ohjelma) (KOM(97)0528 — C4-0572/97 — 97/0916(CNS))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: KANS  
lausuntoa varten: BUDJ, OIKE, VALV

b) komissiolta:

*ba) ehdotukset ja/tai tiedonannot:*

— Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi Euroopan kulttuuripääkaupunki- tapahtumaa koskevan yhteisön aloitteen perustamisesta (KOM(97)0549 — C4-0580/97 — 97/0290(COD))

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: KULT

oikeudellinen perusta: EY 128 art.

— Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille: Afrikan, Karibian ja Tyynenmeren maiden (AKT) kanssa tehtävien uusien yhteistyösopimusten neuvotteluja koskevat suuntaviivat (KOM(97)0537 — C4-0581/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: KEHI  
lausuntoa varten: MAKE, BUDJ, YMPÄ, NAIS

saatavana englannin, ranskan ja saksan kielellä

*bb) ehdotukset määrärahojen siirtämiseksi:*

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 52/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa A (SEK(97)2055 — C4-0578/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

— Ehdotus määrärahojen siirtämiseksi nro 53/97 Euroopan unionin varainhoitovuoden 1997 yleisen talousarvion pääluokan III luvusta lukuun — Komissio — Osa A (SEK(97)2056 — C4-0579/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: BUDJ

*bc) seuraavat asiakirjat:*

— Kahdeksas vuosikertomus rakennerahastoista 1996 (KOM(97)0526 — C4-0582/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: ALUE  
lausuntoa varten: MAKE, BUDJ, TYÖL, VALV, KALA

— Komission lausunto Kyproksen tasavallan jäsenyyshakemuksesta (KOM(93)0313 — C4-0583/97)

lähetetty

asiasta vastaavaan valiokuntaan: ULKO  
lausuntoa varten: asianomaisiin valiokuntiin

saatavana englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, ranskan, saksan ja tanskan kielellä

*c) parlamentin valiokunnilta mietinnöt ja/tai suositukset:*

— Mietintö: Euroopan sosiaalirahaston tulevaisuus — työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunta

Esittelijä: Jöns  
(A4-0327/97)

Maanantaina 17. marraskuuta 1997

– Mietintö, johon sisältyy Euroopan parlamentin suositus-luonnos neuvostolle fundamentalismista ja sen haasteesta Euroopan oikeusjärjestykselle – kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta

Esittelijä: Oostlander  
(A4-0328/97)

– Mietintö: Agenda 2000: Euroopan unionin uusi rahoitus-kehitys vuosille 2000 – 2006, tuleva rahoitusjärjestelmä (KOM(97)2000 – C4-0372/97) – budjettivaliokunta

Esittelijä: Colom i Naval  
(A4-0331/97)

– Mietintö: Komission työasiakirja talous- ja rahaliiton ulkoisista näkökohdista (SEK(97)0803 – C4-0265/97) – talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Ruffolo  
(A4-0338/97)

– Mietintö: Euroopan tilintarkastustuomioistuimen lausunto nro 1/97 yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan puitteissa täytäntöönpantavia menoja koskevista ehdoista (C4-0220/97) – talousarvion valvontavalioikunta

Esittelijä: Müller  
(A4-0339/97)

– Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön nykyisestä ja ehdotetusta toiminnasta tupakankulutuksen vähentämiseksi (KOM(96)0609 – C4-0014/97) – ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavalioikunta

Esittelijä: Valverde López  
(A4-0341/97)

– \*\*\* Suositus: Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön liittymisestä Yhdistyneiden Kansakuntien Euroopan talouskomission sopimukseen pyörillä varustettuihin ajoneuvoihin ja niihin asennettaviin tai niissä käytettäviin varusteisiin ja osiin sovellettavien yhdenmukaisten teknisten vaatimusten hyväksymisestä sekä niiden vaatimusten mukaisesti annettujen hyväksymisten vastavuoroista tunnustamista koskevista ehdoista (vuoden 1958 tarkistettu sopimus) (9868/97 – C4-0467/97 – 96/0006(AVC)) – taloudellisten ulkosuhteiden valiokunta

Esittelijä: Kittelmann  
(A4-0342/97)

– Mietintö: Komission tiedonanto neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle ilmastonmuutoksesta ja energiapolitiikasta (KOM(97)0196 – C4-0232/97) – tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Linkohr  
(A4-0343/97)

– \*\*\*I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi sisämarkkinoiden välillisen verotuksen järjestelmien toimintaa vahvistavan yhteisön toimintaohjelman (FISCALIS-ohjelma) hyväksymisestä (KOM(97)0175 – C4-0222/97 – 97/0128(COD)) – talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Secchi  
(A4-0344/97)

– Mietintö: Euroopan neuvoston parlamentaarille yleiskoukouskelle annettavaa mietintöä koskevan työjärjestyksen 154 artiklan muuttaminen – työjärjestystä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Dell'Alba  
(A4-0345/97)

– \*\*\*I Mietintö: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi direktiivin 97/33/EY muuttamisesta operaattorin numeron siirrettävyyden ja ennaltavalinnan osalta (KOM(97)0480 – C4-0515/97 – 97/0250(COD)) – talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: W.G. van Velzen  
(A4-0346/97)

– Mietintö: Amsterdamin sopimus (CONF 4007/97 – C4-0538/97) – institutionaalisten asioiden valiokunta

Yhteisesittelijät: Méndez de Vigo ja Tsatsos  
(A4-0347/97)

– \* Mietintö: Esitys yhteiseksi toiminnaksi lahjonnan kriminalisoinnista yksityisellä sektorilla (10017/97 – C4-0478/97 – 97/0914(CNS)) – kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta

Esittelijä: Bontempi  
(A4-0348/97)

– \* Mietintö: Ehdotus yhteiseksi toiminnaksi, jonka neuvosto on hyväksynyt Euroopan unionista tehdyn sopimuksen K.3 artiklan perusteella, rikollisjärjestöön osallistumisen kriminalisoinnista Euroopan unionin jäsenvaltioissa (10407/1/97 – C4-0480/97 – 97/0913(CNS)) – kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta

Esittelijä: Orlando  
(A4-0349/97)

– Mietintö: Komission kertomus rakennusalan tuotedirektiivistä (KOM(96)0202 – C4-0636/96) – talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Langen  
(A4-0350/97)

– \* Mietintö: Ehdotus yhteiseksi toiminnaksi eurooppalaisen oikeudellisen verkoston perustamiseksi (9804/97 – C4-0428/97 – 97/0911(CNS)) – kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta

Esittelijä: Bontempi  
(A4-0351/97)

**Maanantaina 17. marraskuuta 1997**

— **\*\*I** Mietintö: Komission ehdotus neuvoston direktiiviksi EY:n teollisuuden ja työantajajärjestöjen liiton (UNICE), julkisten yritysten Euroopan keskuksen (CEEP) ja Euroopan ammattiyhdistysten liiton (CES) tekemästä osa-aikatyötä koskevasta puitesopimuksesta (KOM(97)0392 — C4-0551/97 — 97/0221(PRT)) — työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunta

Esittelijä: Jöns  
(A4-0352/97)

— Mietintö: Komission kertomus ”Työllisyys Euroopassa — 1997” (KOM(97)0479 — C4-0549/97) — työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunta

Esittelijä: Hernández Mollar  
(A4-0353/97)

— Mietintö: ”Eurooppalainen työntekijöiden osallistumisjärjestelmä” -asiantuntijaryhmän loppukertomus (Davignonin kertomus) (”Hughes-menettely”) (C4-0455/97) — työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunta

Esittelijä: Menrad  
(A4-0354/97)

— \* Mietintö: Ehdotus yhteiseksi toiminnaksi järjestäytyneen rikollisuuden torjunnan alan kansainvälisten sitoumusten soveltamista ja täytäntöönpanoa koskevan arviointijärjestelmän perustamisesta (10406/2/97 — C4-0479/97 — 97/0912(CNS)) — kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunta

Esittelijä: Orlando  
(A4-0355/97)

— Mietintö: Komission tiedonanto Eurooppa-neuvostolle: Yhtenäismarkkinoiden toimintasuunnitelma (CSE(97)0001 — C4-0286/97) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: von Wogau  
(A4-0356/97)

— Mietintö: Komission tiedonanto yleishyödyllisistä palveluista Euroopassa (KOM(96)0443 — C4-0507/96) — talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Billingham  
(A4-0357/97)

— **\*\*I** Mietintö: Ehdotus neuvoston suositukseksi eurooppalaisesta yhteistyöstä korkeakouluopetuksen laadun arvioinnissa (KOM(97)0159 — C4-0263/97 — 97/0121(SYN)) — kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevä valiokunta

Esittelijä: Heinisch  
(A4-0358/97)

— Mietintö: Komission BSE-taudin tutkintavaliokunnan antamien suositusten johdosta toteuttamat jatkotoimenpiteet — BSE-tautia koskevien suositusten seurannasta vastaava väliaikainen valiokunta

Esittelijä: Böge  
(A4-0362/97)

*d) jäseniltä:*

*da) suulliset kysymykset (työjärjestyksen 40 artikla):*

— des Places ja Nicholson I-EDN-ryhmän puolesta neuvostolle: BSE-tautia koskevien suositusten seurannasta vastaavan väliaikaisen valiokunnan kertomus (B4-0899/97);

— des Places ja Nicholson I-EDN-ryhmän puolesta komissiolle: BSE-tautia koskevien suositusten seurannasta vastaavan väliaikaisen valiokunnan kertomus (B4-0900/97);

*db) suulliset kysymykset kyselytunnille (työjärjestyksen 41 artikla) (B4-0901/97):*

Izquierdo Rojo, Lindqvist, McKenna, Gahrton, Wibe, Cars, Teverson, Theorin, Howitt, Karamanou, Posselt, Andersson, Smith, Hyland, Gallagher, Killilea, Crowley, Sanz Fernández, Oddy, Cushnahan, Ephremidis, Theonas, McIntosh, Gerard Collins, Bertens, David W. Martin, Virgin, Evans, Izquierdo Rojo, Posselt, Oddy, Löow, Palacio Vallelersundi, Teverson, Eriksson, Theonas, Kjer Hansen, Marinho, McMahon, Corbett, Wibe, Ahlqvist, Svensson, Sjöstedt, Howitt, Hyland, Papayanakis, Apolinário, González Álvarez, Morris, Newens, Hatidakis, Valverde López, Lindqvist, Fitzsimons, Needle, McKenna, Smith, Titley, Lambraki, Gahrton, McCarthy, Año-veros Trias de Bes, Carnero González, Hautala, Alavanos, Eisma, Gallagher, Crowley, Ahern, Killilea, Graenitz, Andrews, Ferrer, Sandbæk, Riis-Jørgensen, Cushnahan, Ephremidis ja McIntosh.

*e) sovittelukomitealta:*

— Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön postipalvelujen kehittämistä koskevista yhteisistä säännöistä ja palvelun laadun parantamisesta (3627/97 — C4-0570/97 — 95/0221(COD))

— Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi henkilötietojen käsittelystä ja yksityisyyden suojasta televiestinnän alalla (3626/97 — C4-0571/97 — 00/0288(COD))

*f) parlamentin sovittelukomiteavaltuuskunnalta:*

— **\*\*\*III** Mietintö: Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi yhteisön postipalvelujen kehittämistä koskevista yhteisistä säännöistä ja palvelun laadun parantamisesta (C4-0570/97 — 95/0221(COD))

Esittelijä: Simpson  
(A4-0360/97)

— **\*\*\*III** Mietintö: Sovittelukomitean hyväksymä yhteinen ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi henkilötietojen käsittelystä ja yksityisyyden suojasta televiestinnän alalla (C4-0571/97 — 00/0288(COD))

Esittelijä: Medina Ortega  
(A4-0361/97)

Maanantaina 17. marraskuuta 1997

**4. Päätöslauselmaesityksen peruuttaminen**

Andrews on 28. lokakuuta 1997 peruuttanut käsiteltäväksi jättämänsä päätöslauselmaesityksen B4-0821/97.

**5. Valiokuntaan lähettäminen**

YMPÄ-valiokunnalta, joka oli alun perin asiasta vastaava valiokunta, on nyt pyydetty lausunto päätöslauselmaesityksestä, joka koskee määräysten antamista naisten suojelemiseksi tamponien käytöstä aiheutuvalta myrkkysokkisyndroomalta (B4-0548/95) (työjärjestyksen 45 artikla) (lupa laatia mietintö: NAIS-valiokunta, jolta oli alun perin pyydetty lausunto).

**6. Vetoamukset**

Puhemies on lähettänyt työjärjestyksen 156 artiklan 5 kohdan mukaisesti asiasta vastaavaan valiokuntaan seuraavat vetoamukset, jotka on merkitty alla olevaan luetteloon 31. lokakuuta 1997:

W. l'Ecluse (nro 1129/97);

William Taylor (nro 1130/97);

Donal Glynn ja Leo Gibson (West Dublin Action Group) (nro 1131/97);

hra ja rva Malik (nro 1132/97);

Sawhney (nro 1133/97);

Vivien FitzGerald-Smith (Highland's Residents Association) (nro 1134/97);

Volker Krauspe (nro 1135/97);

Heinrich Kisker (nro 1136/97);

Margit Delattre (nro 1137/97);

Vinko Mesarić (nro 1138/97);

Theodoros Kochilas (nro 1139/97);

Georgios Drougias (nro 1140/97);

Theodoros Thanopoulos (nro 1141/97);

Konstantinos Portokallidis (Panhellenic Association of Disabled Citizens – ELEPAAP) (nro 1142/97);

Georgios Ephremidis (nro 1143/97);

Georgios Giataganzidis (nro 1144/97);

Juan José González Sáez (Asociación de Farmaceuticos en Paro) (2 allekirjoittanutta) (nro 1145/97);

Maryse Borremans (ja 2 664 allekirjoittanutta) (nro 1146/97);

Pierre Savary (nro 1147/97);

Moncef Zid (nro 1148/97);

Umit Sen (nro 1149/97);

Vincenza Cuccaro (nro 1150/97);

Tommaso Pera (Il Corriere di Cropani) (nro 1151/97);

Anna Maria Dell'Anna (nro 1152/97);

Patrizia Gambicorti (Comitato Unitario Della Valdera) (ja 4 300 allekirjoittanutta) (nro 1153/97);

Carlo Sedioli (nro 1154/97);

Risto Ilkka Routti (nro 1155/97);

Pietari Maaranniitty (nro 1156/97);

Antonio Miserere (nro 1157/97);

**7. Määrärahojen siirrot**

Budjettivaliokunta käsiteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 45/97 (SEK(97)1695 – C4-0474/97).

Johtuen eucn ja Belgian frangin välisestä suotuisasta vaihtosuhteesta valiokunta päätti hyväksyä seuraavat siirrot:

budjettikoh- taan A-2255	Tietoaineiston tilaus- ja hankintamaksut	19 000 ecua
budjettikoh- taan A-240	Kirjeenvaihtoon liittyvät posti- ja kantomaksut	30 000 ecua.

Talousarvion valvontavalioikunta käsiteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 39/97 (SEK(97)1767 – C4-0491/97) ja päätti antaa puoltavan lausunnon.

Talousarvion valvontavalioikunta käsiteli ehdotusta määrärahojen siirtämiseksi nro 40/97 (SEK(97)1821 – C4-0508/97) ja hyväksyi ehdotuksen kokonaisuudessaan varainhoitoasetuksen 26 artiklan 5 kohdan c alakohdan nojalla.

**8. Käsitelyjärjestys**

Esityslistalla oli seuraavana käsitelyjärjestyksen vahvistaminen.

Puhemies ilmoitti, että marraskuun II ja joulukuun I 1997 istuntojaksojen lopullinen esityslistaluonnos (PE 262.724/ PDOJ) on jaettu ja että siihen on ehdotettu seuraavia muutoksia (työjärjestyksen 96 artikla):

a) *Istunnot 17. – 21. marraskuuta 1997 Strasbourgissa*

*maanantai*

– ilmastonmuutosta koskevia julkilausumia (kohta 388) koskevia määräaikoja on pidennetty seuraavasti:

– päätöslauselmaesitykset: tänä iltana klo 19.00

– tarkistukset ja yhteiset päätöslauselmaesitykset: tiistaina klo 16.00.

Äänestys toimitetaan torstaina.

*tiistai ja keskiviikko*

– ei muutoksia.

*torstai*

– UPE-ryhmä on pyytänyt Scapagninin mietinnön (A4-0308/97, kohta 424) merkitsemistä sopivampaan kohtaan tiistain, keskiviikon tai torstain esityslistalle.

**Maanantaina 17. marraskuuta 1997**

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: esittelijä ja tutkijasta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Scapagnini ilmoitti, että jos kyseisistä istunnoista, mieluiten keskiviikkona, ei löydy sopivampaa ajankohtaa, hän on valmis hyväksymään mietintönsä lykkäämisen myöhemmälle istuntojaksolle, von Habsburg ja Green PSE-ryhmän puolesta.

Puhemies toimitti äänestyksen tämän mietinnön merkitsemisestä keskiviikon esityslistalle.

Parlamentti hylkäsi tämän ehdotuksen.

Puhemies toimitti tämän jälkeen äänestyksen Scapagninin tekemästä toisesta ehdotuksesta eli mietinnön lykkäämisestä myöhemmälle istuntojaksolle.

Parlamentti hyväksyi tämän ehdotuksen.

— Green PSE-ryhmän puolesta pyysi Euroopan sosiaalirahaston tulevaisuutta käsittelevän Jönsin mietinnön (A4-0327/97) merkitsemistä esityslistalle Scapagninin mietinnön lykkäämisen johdosta vapautuneeseen kohtaan.

Työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan puheenjohtaja Hughes tästä pyynnöstä.

Parlamentti hyväksyi pyynnön KÄ:ssä (176 puolesta, 106 vastaan, 2 tyhjää).

Puhemies ilmoitti, että määräaika tarkistusten jättämiselle on keskiviikkona klo 12.00.

*perjantai*

— ei muutoksia.

*b) Istunnot 3. ja 4. joulukuuta 1997 Brysselissä*

— ei muutoksia.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Gutiérrez Díaz ilmoitti, että tavallisuudesta poiketen neuvoston kyselytunnin aikaa ei ole ilmoitettu lopullisessa esityslistaluonnoksessa (puhemies vastasi, että neuvoston kyselytunti pidetään ilmoituksen mukaisesti Méndez de Vigon ja Tsatsosin mietinnöstä (A4-0347/97) toimitettavan äänestyksen jälkeen, luultavimmin klo 18.30 – 20.00, ja jotta kyselytunti voidaan pitää kokonaisuudessaan, yleensä klo 19.00 keskeytetävää istuntoa nimenomaisesti pidennetään tunnilta);

— Posselt huomautti, kuten hän oli jo tehnyt monesti aikaisemminkin, että kyselytunnin järjestäminen ennen istunnon keskeyttämistä on jo useammin kuin kerran aiheuttanut ongelmia, ja vaati, että neuvoston kyselytunnille osoitettua aikaa noudatetaan tiukasti;

— Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta tästä puheenvuorosta.

*Kiireellistä käsittelyä koskevat komission pyynnöt (työjärjestyksen 97 artikla):*

— ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) Euroopan yhteisön ja Norsunluurannikon tasavallan hallituksen välisessä Norsunluurannikon rannikon edustalla harjoitettavaa kalastusta koskevassa sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 1 päivän heinäkuuta 1997 ja 30 päivän kesäkuuta 2000 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(97)0520 – C4-0565/97 – 97/0269(CNS)) \*

— ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) Euroopan talousyhteisön ja Kap Verden tasavallan välisessä Kap Verden rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista 6 päivän syyskuuta 1997 ja 5 päivän syyskuuta 2000 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(97)0521 – C4-0566/97 – 97/0270(CNS)) \*

— ehdotus neuvoston asetukseksi (EY) Euroopan talousyhteisön ja Guinean tasavallan hallituksen välisessä Guinean rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehdyssä sopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 1 päivän heinäkuuta 1997 ja 30 päivän kesäkuuta 2000 väliseksi ajaksi koskevan pöytäkirjan tekemisestä (KOM(97)0522 – C4-0567/97 – 97/0268(CNS)) \*

#### **Kiireellisyden perustelu:**

Komissio pystyi sisäisistä syistä johtuen hyväksymään näihin kolmeen ehdotukseen liittyvät kirjalliset menettelyt vasta 22. ja 23. lokakuuta 1997 eli määräajassa, joka saattaa aiheuttaa maksuongelman ja johtaa kalastussopimuksesta aiheutuvien velvollisuuksien keskeytymiseen, mikä kolmansien maiden osalta merkitsee kalastustoiminnan keskeytymistä, joka olisi tuhoisaa sekä taloudellista korvausta saaville kolmansille maille että laivastoille, jotka ovat jo kalastaneet uusien pöytäkirjojen soveltamispäivästä alkaen. Tällainen laiminlyönti vahingoittaisi yhteisön uskottavuutta.

Parlamentti äänestää tästä kiireellistä käsittelyä koskevasta pyynnöstä huomisen istunnon alussa.

\* \* \*

Käsittelyjärjestys vahvistettiin.

## **9. Puheajat**

17. – 21. marraskuuta ja 3. ja 4. joulukuuta 1997 pidettävien istuntojen esityslistalle otetuille keskusteluille varatut puheajat on jaettu työjärjestyksen 106 artiklan mukaisesti (ks. Esityslista).

## **10. Ajankohtaiskeskustelu (ehdotetut aiheet)**

Puhemies ehdotti, että tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista torstaina käytävän keskustelun esityslistalle otetaan seuraavat neljä aihetta:

- Kansainvälinen rikostuomioistuin
- Ihmisoikeudet
- Togo
- Katastrofit

Maanantaina 17. marraskuuta 1997

**11. Ilmastonmuutos (keskustelu)**

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnöstä ja komission ja neuvoston julkilausumista.

Linkohr esitteli laatimansa mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle: Ilmastonmuutos ja energiapolitiikka (KOM(97)0196 — C4-0232/97) (A4-0343/97).

Neuvoston puheenjohtaja Lahure ja komission jäsen Bjerregaard antoivat julkilausumat kolmannelta ilmastonmuutosta käsittelevästä konferenssista (Kioto, joulukuu 1997).

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies VERDE I ALDEA

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan lausunnon valmistelija Pimenta, Graenitz PSE-ryhmän puolesta, Ferber PPE-ryhmän puolesta, Malerba UPE-ryhmän puolesta, Plooj-van Gorsel ELDR-ryhmän puolesta, Marset Campos GUE/NGL-ryhmän puolesta, Bloch von Blottnitz V-ryhmän puolesta, Weber ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Le Gallou, McNally, Quisthoudt-Rowohl, Fitzsimons, Eisma, González Álvarez, Ahern, Macartney, Bowe, Spencer, Baldi, Papayannakis, Breyer ja Matikainen-Kallström.

Puhetta ryhtyi johtamaan  
varapuhemies David W. MARTIN

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Sjöstedt, Liese, Virgin, Valverde López, Robles Piquer, Lahure ja Bjerregaard.

Puhemies ilmoitti, että hän on vastaanottanut työjärjestyksen 37 artiklan 2 kohdan mukaisesti seuraavan päätöslauselmaesityksen:

- Pimenta ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puolesta: Yhdistyneiden kansakuntien ilmastonmuutosta koskevaan puiteyleissopimukseen liittyvä kolmas sopimuspuolten konferenssi (COP 3) Kiotossa 1. — 10. joulukuuta 1997 (B4-0944/97).

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 19.11.1997, osa I, kohta 22.

**12. Tulliliitto Turkin kanssa \* (keskustelu)**

Kittelmann esitteli laatimansa ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston päätökseksi tulliliiton viimeistä vaihetta koskevan yhteisön kannan vahvistamisen menettelyn käyttöön ottamisesta

EY-Turkki-assosiointineuvoston päätöksellä N:o 1/95 perustetussa tulliliiton sekakomiteassa (5372/97 — C4-0081/97 — 96/0020(CNS)) (uudelleen kuuleminen) (A4-0276/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ephremidis GUE/NGL-ryhmän puolesta, Kreissl-Dörfler V-ryhmän puolesta, Souchet I-EDN-ryhmän puolesta, Van Dam ja komission jäsen Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 18.11.1997, osa I, kohta 11.

**13. Korkeakouluopetus \*\*I (keskustelu)**

Heinisch esitteli laatimansa kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan mietinnön ehdotuksesta neuvoston suositukseksi eurooppalaisesta yhteistyöstä korkeakouluopetuksen laadun arvioinnissa (KOM(97)159 — C4-0263/97 — 97/0121(SYN)) (A4-0358/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Matikainen-Kallström PPE-ryhmän puolesta, Guinebertière UPE-ryhmän puolesta, Ryyänen ELDR-ryhmän puolesta, Leperre-Verrier ARE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Lukas, Perry ja Bjerregaard.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 10.11.1997, osa I, kohta 10.

**14. Työjärjestyksen 154 artiklan muuttaminen (keskustelu)**

Dell'Alba esitteli laatimansa työjärjestyksestä, valtakirjojen tarkastusta ja koskemattomuutta käsittelevän valiokunnan mietinnön Euroopan neuvoston parlamentaariselle yleiskokoukselle annettavaa mietintöä koskevan työjärjestyksen 154 artiklan muuttamisesta (A4-0345/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Ford PSE-ryhmän puolesta, Brendan Patrick Donnelly PPE-ryhmän puolesta ja Corbett.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 19.11.1997, osa I, kohta 12.

**15. Seuraavan istunnon esityslista**

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

*klo 9.00 — 13.00, 15.00 — 19.00 ja 21.00 — 24.00*

*klo 9.00 — 9.10*

- ajankohtaiskeskustelu (käsiteltäväksi jätetyt päätöslauselmaesitykset)
- päätökset kiireellisyydestä

**Maanantaina 17. marraskuuta 1997***klo 9.10 – 10.00*

- tilintarkastustuomioistuimen vuosikertomuksen esittely (kysymykset)

- mietintö: Gutiérrez Díaz – rahoitustuki Irlannin kansainväliselle rahastolle \*

- suositus toiseen käsittelyyn: Fontaine – asianajajan ammatin harjoittaminen \*\*\*II

*klo 10.00 – 12.30, 15.00 – 17.30 ja 21.00 – 24.00*

- yhteiskeskustelu Bögen mietinnöstä ja kuudestatoista BSE:tä koskevasta suullisesta kysymyksestä

- mietintö: Junker – sukupuolikysymysten sisällyttäminen kehitysyhteistyöhön \*\*I

- mietintö: Menrad – ”Eurooppalainen työntekijöiden osallistumisjärjestelmä” – työryhmän loppukertomus

*klo 12.30*

- äänestykset

- yhteiskeskustelu kahdesta mietinnöstä: Jöns ja Hernández Mollar – osa-aikatyö – työllisyys \*\*I

- ajankohtaiskeskustelu (aiheiden luettelo)

- mietintö: González Triviño – ilma-alusten turvallisuus \*\*I

*klo 17.30 – 19.00*

- kyselytunti (kysymykset komissiolle)

- mietintö: Izquierdo Collado – taloudellinen ja sosiaalinen koheesio

*(Istunto päättyi klo 20.15.)*

Julian PRIESTLEY  
*pääsihteeri*

José María GIL-ROBLES GIL-DELGADO  
*puhemies*



Maanantaina 17. marraskuuta 1997

## LÄSNÄOLOLISTA

17.11.1997

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Aglietta, Ahern, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, Andersson, André-Léonard, Andrews, Añoveros Trias de Bes, Aparicio Sánchez, Argyros, Arias Cañete, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barthes-Mayer, Barton, Barzanti, Belleré, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Billingham, Blak, Bloch von Blotnitz, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Cabezón Alonso, Caccavale, Camisón Asensio, Campos, Capucho, Cardona, Carlotti, Carlsson, Cars, Casini Carlo, Cassidy, Castagnède, Castellina, Castricum, Caudron, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Colajanni, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Correia, Corrie, Cot, Cox, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, Dankert, Dary, Daskalaki, David, De Clercq, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dury, Dybkjær, Eisma, Elles, Elliott, Ephremidis, Eriksson, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Fitzsimons, Florenz, Fontaine, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasóliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Gillis, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, Habsburg-Lothringen, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Janssen van Raay, Jean-Pierre, Jensen Lis, Jöns, Kaklamanis, Karamanou, Karoutchi, Katiforis, Kellelt-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klaß, Klironomos, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Laignel, Lalumière, Lambraki, Lambrias, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Le Gallou, Lehne, Lenz, Leperre-Verrier, Lienemann, Liese, Lindeperg, Lindholm, Linkohr, Linser, Lööw, Lukas, Lulling, Macartney, McCartin, McGowan, McKenna, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Manzella, Marinho, Marinucci, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Méndez de Vigo, Mendonça, Menrad, Miller, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moorhouse, Moretti, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Myller, Nassauer, Needle, Newman, Nicholson, Nordmann, Novo, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Pasty, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piccyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooi-j-van Gorsel, Podestà, Poettering, Poisson, Pompidou, Porto, Posselt, Pradier, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Rauti, Read, Reding, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rübig, Ruffolo, Ryynänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, Sarlis, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seppänen, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Spaak, Speciale, Spencer, Stenmarck, Stewart-Clark, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tamino, Tannert, Tappin, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Torres Marques, Trakatellis, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Walter, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijzenbeek, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann